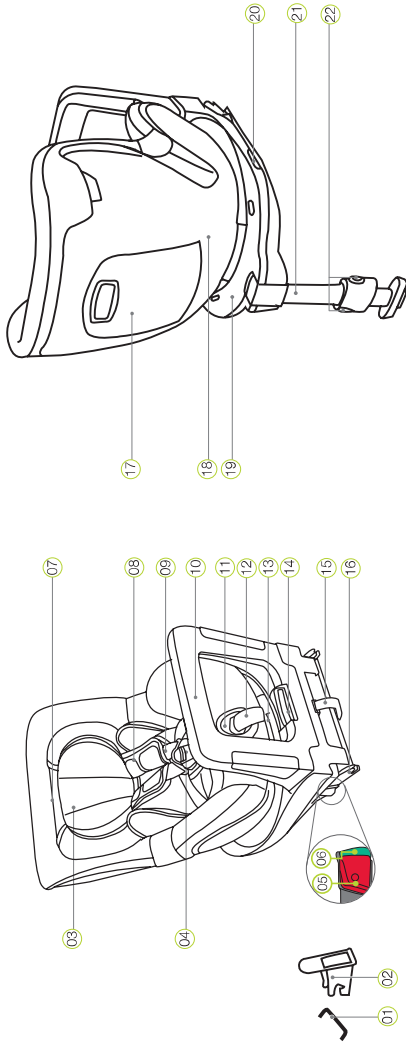


1. VISTA GERAL DO PRODUTO

Constatamos pelo facto de a nossa SWINGFIX i-SIZE acompanhar a sua criança numa nova fase da vida. Para poder proteger a criança de forma adequada, o SWINGFIX i-SIZE deve obrigatoriamente ser utilizado e montado como descrito neste manual!



- 01 Pontos de fixação ISOFIX (automóvel)
- 02 Encaixes dos conectores ISOFIX
- 03 Apio para a cabeça
- 04 Fecho do cinto
- 05 Botão de desengate
- 06 Botão de segurança
- 07 Botão de desengate do apoio para a cabeça
- 08 Proteção para os ombros
- 09 Cintos para os ombros
- 10 Estribos de amortecimento
- 11 Botão de ajuste
- 12 Cintão de ajuste
- 13 Manipulo de regulação de inclinação
- 14 Estríbo de amortecimento do apoio de regulação
- 15 Tira de tecido
- 16 Conectores ISOFIX
- 17 Compartimento do manual de instruções
- 18 Concha do assento
- 19 Parte inferior da concha
- 20 Botão rotativo
- 21 Perna de apoio
- 22 Botões de ajuste da perna de apoio

4. FUNÇÃO DE ENTRADA / SAÍDA

1. Prima o botão rotativo (20) na lateral da parte inferior (19) e em simultâneo rode a concha do assento (18) em 90° no sentido da porta do automóvel.
2. Agora pode sentar/retirar a sua criança confortavelmente.
3. Proteja a criança (ver capítulo 8. UTILIZAÇÃO DA CADEIRA DE CRIANÇA).
4. Rode a concha do assento (18) em 90° até esta encaixar com um "clique" audível.
5. Garanta que ambos os indicadores (27) indicam a cor preta. Caso um dos indicadores indique a cor vermelha, a concha do assento (18) não está encaixada corretamente.

⚠ **Atenção:** Antes de cada viagem, garanta que a concha do assento rotativa (18) está completamente encaixada e ambos os indicadores indicam a cor preta.

5. CONSERVAÇÃO E MANUTENÇÃO

Limpeza

- Utilize exclusivamente revestimentos de assento originais da BRITAX RÖMER. O revestimento do assento é um componente integral da cadeira de criança e desempenha funções importantes para a garantia de um funcionamento correto do sistema. Poderá obter os revestimentos sobresselentes de cadeiras junto do seu revendedor especializado.
- O revestimento pode ser removido e lavado com um detergente suave no programa Delicados de máquina de lavar roupa (30° C). Observe as indicações na etiqueta da lavagem do revestimento.
  - A inserção para bebé pode ser lavada como o revestimento. Antes da lavagem remova todas as partes em espuma de parte superior e inferior. Estas não podem ser lavadas juntamente.
  - As proteções para os ombros podem ser removidas e lavadas com água de sabão morna.
  - As peças de plástico e os cintos podem ser limpos com água de sabão.
  - Não utilize produtos de limpeza agressivos (tal como solventes).

Conservação do fecho do cinto

O funcionamento correto do fecho do cinto é um pré-requisito para a (04) segurança da sua criança. Normalmente surgem avarias de funcionamento do fecho do cinto (03) devido a depósitos de sujidade ou corpos estranhos.

2. AUTORIZAÇÃO

Os símbolos listados a seguir são utilizados neste manual:

Símbolo	Palavra-sinal	Explicação
⚠	PERIGO!	Perigo de ferimentos pessoais graves
⚠	AVISO!	Perigo de ferimentos pessoais ligeiros
⚠	CAUTELADO!	Perigo de danos materiais
ℹ	DICA!	Indicações úteis

A SWINGFIX i-SIZE destina-se a ser usada exclusivamente para a proteção da sua criança dentro do automóvel.

BRITAX RÖMER Cadeira de criança	Verificação e autorização de acordo com a norma ECE* R 129/01
SWINGFIX i-SIZE	Altura 40-105 cm Peso ≤ 18 kg

\*ECE = Norma europeia sobre equipamento de segurança

A cadeira de criança está equipada, verificada e homologada de acordo com os requisitos da norma europeia sobre dispositivos de segurança para crianças (ECE R 129/01). O certificado de verificação E (num círculo) e o número de homologação encontram-se na etiqueta lateral de homologação (autocolante na cadeira de criança).

⚠ **PERIGO!** A autorização é anulada caso sejam efetuadas alterações na cadeira de criança. As alterações devem ser efetuadas exclusivamente pelo fabricante. Alterações técnicas introduzidas por iniciativa própria podem afetar ou anular completamente a função de proteção da cadeira. Não efetue alterações técnicas a função de proteção da cadeira. Não efetue alterações técnicas na cadeira de criança.

⚠ **PERIGO!** A SWINGFIX i-SIZE deve ser utilizada exclusivamente para a proteção da sua criança dentro do automóvel. Não é, em circunstância alguma, adequada como banco ou brinquedo dentro de casa.

3. UTILIZAÇÃO NO AUTOMÓVEL

Respeite as instruções de utilização dos sistemas de retenção para crianças no manual do seu automóvel. Observe as eventuais restrições de utilização devido aos airbags.

Consulte o manual do seu automóvel as informações sobre os bancos do automóvel autorizados para a utilização de sistemas de retenção para crianças de acordo com a ECE R16.

Possibilidades de utilização SWINGFIX i-SIZE:

BRITAX RÖMER Cadeira de criança	Posição de assento no automóvel com ISOFIX
SWINGFIX i-SIZE	i-Size ✓ Não i-Size Ver lista de tipos

Pode utilizar a sua cadeira de criança do seguinte modo:

no sentido da marcha	Não
no sentido contrário ao da marcha	Sim (1)
Com cinto de segurança de 2 pontos ou 3 pontos	Não
sobre assentos com: Fixações ISOFIX	Sim (1)



1) Não colocar em assentos de passageiro com airbag frontal ativo!

Contacto:

BRITAX RÖMER  
Kinderstuhl GmbH  
Theodor-Heuss-Straße 9  
D-89340 Leupheim  
Germany  
www.britax.com

T: +49 (0) 8221 3670-198/-299

F: +49 (0) 8221 3670-210

E: service.de@britax.com

www.britax.com

BRITAX EXCELSIOR

LIMITED

1 Churchill Way West

Andover

Hampshire

United Kingdom

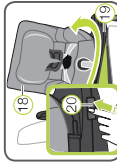
T: +44 (0) 1264 333343

F: +44 (0) 1264 334146

E: service.uk@britax.com

www.britax.com

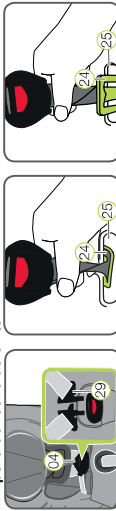
4. FUNÇÃO DE ENTRADA / SAÍDA



- As linguetas do fecho (29) só são ejetadas lentamente após a pressionar o botão de desbloqueio vermelho.
- As linguetas do fecho (29) não encaixam (encontram-se de novo ejetadas, se tentar empurrá-las para dentro).
- As linguetas do fecho (29) encaixam sem um "clique" audível.
- Só é possível pressionar as linguetas do fecho (29) lentamente para dentro (você sente uma resistência).
- O fecho do cinto (04) só age exercendo muita força.

**Solução:** Limpe o fecho do cinto (04) para que este funcione novamente na perfeição.

Limpeza do fecho do cinto



1. Remova o revestimento do banco como descrito abaixo em "Remoção do revestimento".
  2. Rode o cinto das pernas 90° para a ranhura longitudinal, juntamente com a placa de metal (24), que segura o fecho do cinto (04) na concha do assento (18).
  3. Desloque a placa de metal (24), com a borda estreita para a frente, pela ranhura do cinto (25).
  4. Coloque o fecho do cinto (04) pelo menos uma hora em água quente com detergente para a loiça. De seguida, enxague bem o fecho do cinto e seque-o.
  5. Empurre a placa de metal (24), de frente, completamente para dentro da ranhura longitudinal.
  6. Rode o cinto das pernas 90°, juntamente com a placa de metal (24), até este ficar transversalmente engatado, relativamente ao sentido da marcha, na ranhura do cinto (25) da concha do assento (18).
- ⚠ **PERIGO!** Verifique a fixação segura do fecho do cinto (04) na concha do assento (17), puxando-o com força.
7. Introduza o fecho do cinto (04) pela proteção da união dos cintos (23) no revestimento e volte a fixar o fecho de feltro e o revestimento.

Remoção do revestimento

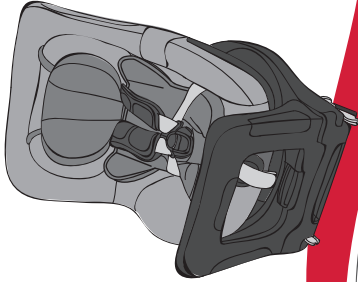


40 - 105 cm  
≤ 18 kg



SWINGFIX i-SIZE

Manual de instruções



# PÁGINA II

## 6. INDICAÇÕES DE SEGURANÇA

⚠ **Leia estas instruções com atenção e conserve-as sempre no compartimento do manual de instruções<sup>(17)</sup> na cadeira de criança, para poder consultá-las mais tarde. O manual deve sempre acompanhar a cadeira de criança se esta for entregue a terceiros.**

Para que a SWINGFIX i-SIZE possa proteger bem a sua criança, é absolutamente necessário que a monte e utilize exatamente como descrito neste manual. Alguns ajustes da cadeira de criança conduzem a limitações na utilização em posições do assento do automóvel "i-Size".

⚠ **PERIGO! Para proteção da criança:**

- Em caso de acidente a uma velocidade de impacto superior a 10 km/h, é possível que a cadeira de criança fique danificada, sem que os danos sejam imediatamente evidentes. Neste caso, a cadeira de criança deve ser substituída. Elimine-a de forma adequada.
- Solicite sempre a verificação da cadeira de criança se esta tiver sido danificada (por ex., se cair ao chão).
- Verifique regularmente todas as peças importantes para detectar danos. Certifique-se de que os componentes mecânicos, em especial, estão em perfeitas condições de funcionamento.
- Nunca lubrifique ou utilize óleo nas peças da cadeira de criança.
- Nunca deixe a criança sem supervisão na cadeira dentro do automóvel.
- A criança deve entrar ou sair do automóvel apenas pelo lado do passeio.
- Proteja a cadeira de criança contra a luz solar direta intensa, se esta não estiver a ser utilizada. A cadeira de criança pode aquecer se estiver sob a luz solar direta. A pele das crianças é sensível, podendo ser assim ficar lesionada.
- Quanto mais justo ao corpo da criança estiver o cinto, maior será a sua proteção.
- Por isso, evite vestir a criança com roupas grossas por baixo do cinto.
- Em viagens longas faça regularmente pausas para que a criança tenha oportunidade de comer e brincar.
- Utilização do banco traseiro: Desloque o banco dianteiro para a frente para que os pés da criança não toquem no encosto do banco dianteiro (para evitar perigo de ferimentos).

⚠ **PERIGO! Para proteção de todos os ocupantes do automóvel:**

- Em caso de uma travagem de emergência ou em caso de acidente, objetos e pessoas não fixos poderão cair ou outros ocupantes. Por isso, preste sempre atenção para que...
- não utilize outros pontos de contacto de suporte para além dos descritos neste manual e marcados na cadeira de criança.
  - os encostos dos bancos do automóvel estejam fixos (p. ex. engatar o encosto do banco traseiro relativo).
  - no automóvel (por ex. na chapeleira) todos os objetos pesados ou pontiagudos estejam presos.
  - todas as pessoas tenham o cinto de segurança colocado.
  - a cadeira de criança no automóvel esteja sempre fixa, mesmo quando não transportar nenhuma criança.

⚠ **AVISO! Para proteção no manuseamento do assento para criança:**

- Nunca utilizar a cadeira de criança sem que esta esteja apoiada, nem mesmo para a experimentar.
- De modo a evitar danos, tenha atenção para que a cadeira de criança não fique presa entre objetos duros (porta do automóvel, calha do banco, etc.).
- Guarde a cadeira de criança num local seguro quando esta não estiver a ser utilizada. Não coloque objetos pesados em cima do banco e não o mantenha perto de fontes de calor ou da luz solar direta.
- ⚠ **CUIDADO! Para proteção do seu automóvel:**
- Certos revestimentos dos bancos do automóvel feitos de materiais mais delicados (p. ex. valudo, couro, etc.) podem apresentar vestígios de desgaste devido à utilização de cadeiras de criança. Para uma proteção ideal dos seus revestimentos de assentos do automóvel, recomendamos a utilização do protetor do assento para criança BHTAX RÖMER do nosso programa de acessórios.

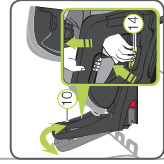
## 7. TRABALHOS PREPARATÓRIOS



- Se o seu automóvel não possuir um equipamento padrão com encaixes dos conectores ISOFIX, prenda os dois encaixes dos conectores<sup>(02)</sup>, incluídos no fornecimento da cadeira\*, com a secção direcionada para cima nos dois pontos de fixação ISOFIX<sup>(01)</sup> do seu automóvel.  
ⓘ **DICA!** Os pontos de fixação ISOFIX encontram-se entre o banco e o encosto do banco do automóvel.
- Desloque o apoio para a cabeça do banco do automóvel para a posição superior.

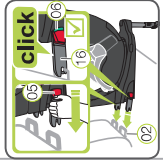
\* Os encaixes dos conectores facilitam a montagem da cadeira de criança com o auxílio dos pontos de fixação ISOFIX e evitam danos nos revestimentos dos bancos do automóvel. Se não estiverem a ser utilizados, remova-os e guarde-os num local seguro. Em automóveis com encosto reclinável, os encaixes dos conectores devem ser removidos antes de recliná-lo o encosto. Qualquer problema que possa surgir são normalmente causados pela sujidade ou corpos estranhos nos encaixes dos conectores e nos ganchos. Elimine a sujidade ou os corpos estranhos para resolver este tipo de problemas.

## 8. MONTAGEM DA CADEIRA DE CRIANÇA



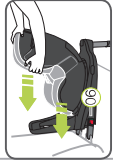
### 1. ADAPTAR ESTRIBO DE AMORTECIMENTO

- Coloque a cadeira de criança no sentido da marcha num banco do automóvel aprovado para utilização.  
1.2 Com uma mão mantenha o manípulo de regulação<sup>(14)</sup> premido no estribo de amortecimento<sup>(10)</sup> e em simultâneo, com a outra mão puxe o estribo de amortecimento<sup>(10)</sup> para cima até este estar desbloqueado.  
1.3 Adapte o ângulo do estribo de amortecimento<sup>(10)</sup> ao ângulo da cadeira do seu encosto do assento do automóvel, de modo que o estribo de amortecimento<sup>(10)</sup> encaixe com um "clique" audível.
- PREPARAR ISOFIX**  
2.1 Puxe a tira de tecido cinzenta<sup>(15)</sup>, até os conectores ISOFIX<sup>(16)</sup> serem totalmente desbloqueados para fora.  
2.2 Pressione o botão de segurança verde<sup>(05)</sup> e o botão de desengate vermelho<sup>(05)</sup>, um contra o outro, nos dois lados da cadeira. Desse modo, garante que os dois ganchos dos conectores ISOFIX<sup>(16)</sup> estão abertos e prontos para utilizar.



### 3. FIXAR ISOFIX

- Posicione ambos os conectores ISOFIX<sup>(16)</sup> diretamente antes dos dois encaixes dos conectores<sup>(02)</sup>.  
3.2 Introduza os dois conectores ISOFIX<sup>(16)</sup> nos encaixes dos conectores<sup>(02)</sup> até os conectores ISOFIX<sup>(16)</sup> engatarem nos dois lados com um "clique" audível.  
⚠ **PERIGO!** botão de segurança verde<sup>(05)</sup> deve estar visível dos dois lados para que a cadeira de criança esteja corretamente fixada.



### 4. PRESSONAR A CADEIRA DE CRIANÇA

Pressione a cadeira de criança tanto quanto possível contra o encosto do assento do automóvel.



### 5. VERIFICAR A FIXAÇÃO

Abane a cadeira de criança para garantir que esta está bem fixada e verifique os botões de segurança<sup>(06)</sup> para se certificar de que ambos estão completamente verdes.



### 6. INSTALAR PERNA DE APOIO

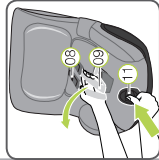
- Alaste a perna de apoio<sup>(21)</sup> puxando-a tanto quanto possível do lado posterior da cadeira de criança até ouvir um "clique" e a perna de apoio<sup>(21)</sup> estar completamente virada para fora. A marcação vermelha já não pode estar visível.  
6.2 Pressione ambos os botões de ajuste<sup>(22)</sup> e puxe a perna de apoio<sup>(21)</sup> até assentarem de forma segura no chão do automóvel.  
A visualização na perna de apoio<sup>(21)</sup> deve ser visualizada completamente a verde e ambos os botões de ajuste<sup>(22)</sup> devem encaixar com um "clique" audível.  
⚠ **PERIGO!** A perna de apoio<sup>(21)</sup> não pode nunca ficar suspensa no ar nem ser colocada sobre objetos. Tenha em atenção que perna de apoio<sup>(21)</sup> não levanta a parte inferior SWINGFIX i-SIZE<sup>(19)</sup> da superfície do assento do automóvel.



## 10. UTILIZAÇÃO DA CADEIRA DE CRIANÇA

### 1. SOLTAR CINTOS PARA OS OMBROS

Para soltar os cintos para os ombros, prima o botão de ajuste do cinto<sup>(11)</sup> e puxe simultaneamente ambos os cintos para os ombros<sup>(09)</sup> para a frente.  
⚠ **ATENÇÃO!** Não puxar pelas proteções para os ombros<sup>(08)</sup>.



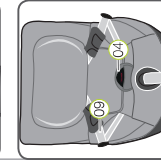
### 2. ABRIR FECHO DO CINTO

Para abrir o fecho do cinto<sup>(04)</sup> prima o botão vermelho no fecho do cinto.



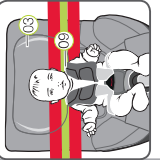
### 3. COLOCAR CRIANÇA NA CADEIRA PARA CRIANÇA

Coloque a criança na cadeira de criança. Certifique-se de que o fecho do cinto<sup>(04)</sup> está virado para a frente e coloque a criança na cadeira de criança.  
⚠ **PERIGO!** Apenas utilize a cadeira de criança virada para trás no banco do passageiro, se o airbag frontal estiver desativado.



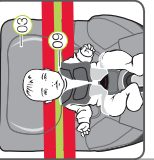
### 4. COLOCAR CINTOS PARA OS OMBROS

Coloque os cintos para os ombros<sup>(09)</sup> por cima dos ombros da sua criança.  
⚠ **ATENÇÃO!** Os cintos para os ombros<sup>(09)</sup> não podem estar torcidos ou trocados.

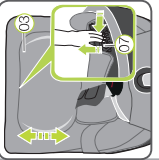


### 5. AJUSTAR APOIO PARA A CABEÇA

Um apoio para a cabeça corretamente ajustado<sup>(03)</sup> garante uma proteção ideal para a sua criança na cadeira de criança.  
O apoio para a cabeça<sup>(03)</sup> deve ser ajustado de forma a que os cintos para os ombros<sup>(09)</sup> estejam à altura dos ombros da criança ou um pouco acima.



- Os cintos para os ombros<sup>(09)</sup> devem ser ajustados de modo a ficarem na horizontal ou pouco acima dos ombros da criança.
- Os cintos para os ombros<sup>(09)</sup> não podem passar por trás das costas da criança, nem à altura ou acima das orelhas.



Para ajustar o apoio para a cabeça:

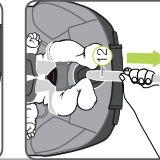
- Solte o conjunto de cintos<sup>(8-1)</sup>
- Mantenha o botão de desbloqueio<sup>(07)</sup> do apoio para a cabeça<sup>(03)</sup> premida e desloque o apoio para a cabeça<sup>(03)</sup> até à altura correta dos ombros.

5.3 Verifique se o apoio para a cabeça<sup>(03)</sup> encaixa corretamente, deslizando o apoio para a cabeça<sup>(03)</sup> um pouco para baixo.



### 6. FECHAR O FECHO DO CINTO

Insira ambas as linguetas do fecho<sup>(29)</sup> juntas e encaixe-as com um "clique" audível no fecho do cinto<sup>(04)</sup>.



### 7. ESTICAR CINTO DE AJUSTE

Puxe o cinto de ajuste<sup>(12)</sup> até o cinto se encontrar perfeitamente ajustado ao corpo da criança.  
⚠ **AVISO!** Os cintos para a cintura têm de passar o mais justo possível por cima da região inguinal da criança.

⚠ **Para a segurança da sua criança, antes de cada viagem de automóvel, verifique se ...**

- a cadeira de criança está engatada de ambos os lados com os conectores de bloqueio ISOFIX<sup>(16)</sup> nos pontos de fixação ISOFIX<sup>(01)</sup> e se ambos os indicadores ISOFIX<sup>(06)</sup> estão completamente verdes;
- a cadeira de criança está bem fixa.

- a perna de apoio<sup>(21)</sup> está fixa no chão do automóvel e a visualização na perna de apoio está<sup>(21)</sup> verde;
- a concha do assento rotativa<sup>(18)</sup> está completamente encaixada e ambos os indicadores indicam a cor preta.
- os cintos da cadeira de criança estão bem ajustados ao corpo da criança, sem a apertar;
- os cintos para os ombros<sup>(09)</sup> estão bem colocados e os cintos não estão torcidos;
- as proteções para os ombros<sup>(08)</sup> estão ajustado ao corpo da criança, na posição correta;
- o airbag frontal está desativado, quando utilizar a cadeira de criança no banco do passageiro.
- as linguetas do fecho<sup>(29)</sup> estão engatadas no fecho do cinto<sup>(04)</sup>.

⚠ **ATENÇÃO!** Se a criança tentar abrir os botões de desbloqueio ISOFIX<sup>(05)</sup> ou o fecho do cinto<sup>(04)</sup>, pare imediatamente o automóvel, assim que for possível. Verifique se a cadeira de criança está corretamente fixada e certifique-se de que a criança está bem protegida. Explique à criança os perigos associados às suas ações.

## 11. UTILIZAR INSERÇÃO PARA BEBÉ



A inserção para bebé deve ser utilizada até à altura máxima da criança de 60 cm.

Coloque uma inserção para bebé na cadeira de criança e coloque ambos os cintos para os ombros<sup>(09)</sup> sobre a inserção para bebé.  
Suspenda ambos os ganchos de plástico nas correções no revestimento do apoio para a cabeça<sup>(03)</sup>.

Insira o fecho do cinto<sup>(04)</sup> e a união dos cintos nas ranhuras na parte inferior da inserção para bebé.

⚠ **ATENÇÃO!** Certifique-se sempre de que a criança está bem protegida.

## 12. REGULAÇÃO DO ÂNGULO DA CADEIRA

A concha do assento da SWINGFIX i-SIZE pode ser utilizada virada para a frente e para trás em seis ângulos de inclinação diferentes:



Para ajustar o ângulo da cadeira:

Puxe o manípulo de regulação<sup>(13)</sup> para a frente e prima/desloque a concha do assento<sup>(18)</sup> para a posição pretendida.

⚠ **PERIGO!** A concha do assento<sup>(18)</sup> deve encaixar em qualquer posição de forma fixa com um "clique" audível. Puxe a concha do assento<sup>(18)</sup> para verificar o encaixe.

## 13. DESMONTAGEM DA CADEIRA DE CRIANÇA

- Pressione ambos os botões de ajuste<sup>(22)</sup> da perna de apoio e desloque a perna de apoio para a parte superior até esta estar completamente recolhida. Solte os botões de ajuste para fixar a perna de apoio na sua posição recolhida.
- Desaperte a fixação ISOFIX<sup>(16)</sup> de ambos os lados, pressionando o botão de segurança verde<sup>(05)</sup> e o botão de desengate vermelho<sup>(05)</sup> um contra o outro.
- Volte a deslascar os conectores ISOFIX<sup>(16)</sup> para dentro da concha do assento<sup>(18)</sup>.

ⓘ **DICA!** Os conectores ISOFIX estão protegidos contra danos, quando são deslocados de novo para a parte inferior da cadeira.

⚠ **PERIGO!** A cadeira de criança deve estar sempre fixa no automóvel, mesmo quando não transportar nenhuma criança.

## 14. ELIMINAÇÃO

Observe as prescrições nacionais relativas à eliminação.

Eliminação da embalagem	Conteiner para embalagens de cartão
Revestimento da cadeira	Resíduos domésticos, aproveitamento térmico
Peças de plástico	Em conformidade com a identificação do respetivo contêiner
Peças de metal	Conteiner para metais
Alças dos cintos de segurança	Conteiner para políster
Fecho & ímola	Resíduos domésticos